

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

AFTALE

af 16. marts 2006

mellem Den Europæiske Centralbank og de nationale centralbanker i medlemsstaterne uden for euroområdet om fastlæggelse af de operationelle procedurer for en valutakursmekanisme i tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union

(2006/C 73/08)

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK (ECB) OG DE NATIONALE CENTRALBANKER I MEDLEMSSTATERNE UDEN FOR EUROOMRÅDET DEN 16. MARTS 2006 (I DET FØLGENDE BENÆVNT »NCB'er UDEN FOR EUROOMRÅDET«) HAR —

valutaer, som ville forstyrre handelsstrømmene mellem medlemsstaterne. Endvidere er hver medlemsstat i henhold til artikel 124 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab forpligtet til at behandle sin valutakurspolitik som et spørgsmål af fælles interesse;

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Aftalen af 1. september 1998 mellem Den Europæiske Centralbank og de nationale centralbanker i medlemsstaterne uden for euroområdet om fastlæggelse af de operationelle procedurer for en valutakursmekanisme i tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union⁽¹⁾ (i det følgende benævnt »Aftalen af 1. september 1998«) er ændret tre gange. Indførelsen af et nyt kriterium for modparter, som er godkendt til at udføre intervention på udsvingsgrænserne direkte i samarbejde med ECB vil kræve en yderligere ændring af bilag I til Aftalen af 1. september 1998. Af hensyn til klarhed og åbenhed bør Aftalen af 1. september 1998 derfor erstattes af en ny aftale.
- (2) Det Europæiske Råd vedtog i sin resolution af 16. juni 1997 (i det følgende benævnt »resolutionen«) at indføre en valutakursmekanisme (i det følgende benævnt »ERM II«), når tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union indledtes den 1. januar 1999.
- (3) I resolutionen anføres det, at
 - ERM II erstatter Det Europæiske Monetære System;
 - stabile økonomiske forhold er en forudsætning for, at enhedsmarkedet kan fungere tilfredsstillende, og at investeringerne, væksten og beskæftigelsen kan øges, og er derfor i alle medlemsstaters interesse. Enhedsmarkedet må ikke bringes i fare som følge af reale valutakursuligevægte eller for store nominelle valutakursfluktuationer mellem euroen og de øvrige EU-valutaer, som ville forstyrre handelsstrømmene mellem medlemsstaterne. Endvidere er hver medlemsstat i henhold til artikel 124 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab forpligtet til at behandle sin valutakurspolitik som et spørgsmål af fælles interesse;
 - ERM II vil bidrage til at sikre, at medlemsstater uden for euroområdet, der deltager i ERM II (i det følgende benævnt »deltagende medlemsstater uden for euroområdet«), lægger deres politik an på stabilitet, vil skabe konvergens og vil dermed støtte deres bestræbelser på at indføre euroen;
 - det vil være frivilligt for medlemsstater uden for euroområdet at deltage i ERM II. Medlemsstater med dispensation må dog forventes at tiltræde mekanismen. En medlemsstat, der ikke fra starten deltager i ERM II, kan deltage på et senere tidspunkt;
 - ERM II vil fungere, uden at dette berører ECB's og de nationale centralbankers primære målsætning, der går ud på at opretholde prisstabilitet;
 - der vil blive fastsat en centralkurs over for euroen for valutaerne i hver af de medlemsstater uden for euroområdet, der deltager i ERM II (i det følgende benævnt »deltagende ikke-euro-valuta«);
 - der vil blive fastsat et standardudsvingsbånd på plus/minus 15 % i forhold til centralkurserne;
 - det bør sikres, at eventuelle justeringer af centralkurserne foretages så betids, at signifikante valutakursuligevægte undgås. Alle parter i den fælles overenskomst om centralkurser, herunder ECB, har ret til at indlede en fortrolig procedure med henblik på eventuel ændring af centralkurserne;

⁽¹⁾ EFT C 345 af 13.11.1998, s. 6, senest ændret ved aftale af 16. september 2004 (EUT C 281 af 18.11.2004, s. 3).

- intervention på udsvingsgrænserne vil i princippet være automatisk og ubegrænset med meget kortfristet finansiering. ECB og de nationale centralbanker i de medlemsstater uden for euroområdet, der deltager i ERM II (i det følgende benævnt »deltagende NCB'er uden for euroområdet«) kan dog suspendere intervention, hvis intervention er i modstrid med deres primære målsætning om prisstabilitet. De skal, når de træffer beslutning herom, tage behørigt hensyn til alle relevante faktorer, herunder især til nødvendigheden af, at der opretholdes prisstabilitet, og at ERM II fungerer troværdigt;
 - samarbejde om valutakurspolitikken kan udbygges yderligere, for eksempel ved at tillade snævrere valutakursrelationer mellem euroen og de deltagende ikke-euro-valutaer, hvor og i det omfang sådanne snævrere relationer er hensigtsmæssige i lyset af fremskridt i konvergensudviklingen.
- (4) Intervention skal anvendes som et støtteinstrument sammen med andre politiske foranstaltninger, herunder passende penge- og finanspolitikker, der bidrager til at sikre økonomisk konvergens og valutakursstabilitet. Der vil være mulighed for koordineret intervention inden for udsvingsgrænserne. Beslutninger herom træffes ved fælles overenskomst mellem ECB og den pågældende deltagende NCB uden for euroområdet sideløbende med andre passende politiske tiltag, herunder sidstnævntes fleksible anvendelse af rentesatser.
- (5) Der skal være tilstrækkelig fleksibilitet, således at der især kan ske tilpasning til de forskellige grader, hastigheder og strategier for så vidt angår økonomisk konvergens i medlemsstaterne uden for euroområdet.
- (6) Denne aftale udelukker ikke, at der bilateralt fastsættes yderligere udsvingsbånd og interventionsmekanismer mellem medlemsstater uden for euroområdet —

INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

I. CENTRALEKURSER OG UDSVINGSBÅND

Artikel 1

Bilaterale centralkurser og interventionskurser mellem euroen og de deltagende ikke-euro-valutaer

- 1.1. Parterne i denne aftale deltager i en fælles underretning til markedet om de bilaterale centralkurser — og om eventuelle ændringer af disse — mellem de deltagende ikke-euro-valutaer og euroen, som fastsættes efter den i stk. 2.3 i resolutionen beskrevne fælles procedure.
- 1.2. I overensstemmelse med de udsvingsbånd, der fastsættes i henhold til stk. 2.1, 2.3 og 2.4 i resolutionen, fastsætter ECB og hver deltagende NCB uden for euroområdet ved

fælles overenskomst den bilaterale øvre og nedre kurs mellem euroen og de deltagende ikke-euro-valutaer, hvor der foretages automatisk intervention. ECB og de deltagende NCB'er uden for euroområdet underretter i fællesskab markedet om disse kurser, som fastsættes i overensstemmelse med kursfastsættelsesaftalen i bilag I.

II. INTERVENTION

Artikel 2

Almindelige bestemmelser

- 2.1. Intervention foretages i princippet i euro og i de deltagende ikke-euro-valutaer. ECB og de deltagende NCB'er uden for euroområdet informerer hinanden om enhver valutaintervention, der foretages med henblik på at sikre, at ERM II fungerer sammenhængende.
- 2.2. ECB og de deltagende NCB'er uden for euroområdet informerer ligeledes hinanden om enhver anden form for valutaintervention.

Artikel 3

Intervention på udsvingsgrænserne

- 3.1. Intervention på udsvingsgrænserne vil i princippet være automatisk og ubegrænset. ECB og de deltagende NCB'er uden for euroområdet kan dog suspendere automatisk intervention, hvis intervention er i modstrid med deres primære målsætning om opretholdelse af prisstabilitet.
- 3.2. ECB eller en deltagende NCB uden for euroområdet tager, når de træffer beslutning om at suspendere intervention, behørigt hensyn til alle andre relevante faktorer, herunder at ERM II fungerer troværdigt. ECB og/eller den pågældende deltagende NCB uden for euroområdet baserer enhver beslutning på faktuelle forhold og skal tillige tage hensyn til andre kompetente organers eventuelle konklusioner. ECB og/eller den pågældende deltagende NCB uden for euroområdet underretter så lang tid i forvejen som muligt og på et strengt fortroligt grundlag de øvrige berørte monetære myndigheder og de monetære myndigheder i alle andre deltagende medlemsstater uden for euroområdet om eventuelle planer om at suspendere intervention.
- 3.3. Der anvendes en betaling-efter-betaling procedure i tilfælde af intervention ved udsvingsgrænserne som anført i bilag I.

Artikel 4

Koordineret intervention inden for udsvingsgrænserne

ECB og deltagende NCB'ER uden for euroområdet kan aftale at foretage koordineret intervention inden for udsvingsgrænserne.

Artikel 5

Fremgangsmåde i forbindelse med intervention og andre transaktioner

- 5.1. Forhåndsaccept fra den centralbank uden for euroområdet, der udsteder interventionsvalutaen, er påkrævet, hvis en anden centralbank i Det Europæiske System af Centralbanker agter at anvende den førstnævntes valuta i et omfang, der overskrider gensidigt aftalte grænser, i forbindelse med enhver ikke-obligatorisk intervention, herunder unilateral intervention inden for udsvingsgrænserne.
- 5.2. En centralbank uden for euroområdet, som har brugt euroen i et omfang, der overskrider gensidigt aftalte grænser i forbindelse med enhver ikke-obligatorisk intervention, herunder unilateral intervention inden for udsvingsgrænserne, underretter straks ECB herom.
- 5.3. Før gennemførelsen af transaktioner, bortset fra interventioner, som omfatter mindst en ikke-euro-valuta eller euroen, og som overskrider gensidigt aftalte grænser, underretter den part, som agter at gennemføre sådanne transaktioner den/de berørte centralbank(er) på forhånd herom. I sådanne tilfælde aftaler de pågældende centralbanker en fremgangsmåde, som minimerer potentielle problemer, herunder overvejer muligheden for at afregne transaktioner — helt eller delvist — direkte mellem de to centralbanker.

III. MEGET KORTFRISTET FINANSIERINGSFACILITET

Artikel 6

Almindelige bestemmelser

- 6.1. Med henblik på intervention i euro og i de deltagende ikke-euro-valutaer bevilger ECB og hver deltagende NCB uden for euroområdet hinanden meget kortfristede kreditfaciliteter. Løbetiden for en meget kortfristet finansieringstransaktion skal være tre måneder.
- 6.2. Finansieringstransaktionerne under disse faciliteter skal have form af spotkøb og -salg af deltagende valutaer, der afføder tilsvarende tilgodehavender og forpligtelser, udstedt i kreditorens valuta, mellem ECB og de deltagende NCB'er uden for euroområdet. Valørdatoen for finansieringstransaktionerne skal være den samme som valørdatoen for markedinterventionen. ECB registrerer alle transaktioner, der foretages inden for rammerne af disse faciliteter.

Artikel 7

Finansiering af intervention på udsvingsgrænserne

- 7.1. Den meget kortfristede finansieringsfacilitet er i princippet automatisk og i ubegrænset omfang til rådighed for finansiering af intervention i deltagende valutaer på udsvingsgrænserne.

- 7.2. Debitorcentralbanken anvender i passende omfang sine egne valutaeserver, før den trækker på faciliteten.
- 7.3. ECB og de deltagende NCB'er uden for euroområdet kan suspendere yderligere automatisk finansiering, hvis en sådan ville være i modstrid med deres primære målsætning om opretholdelse af prisstabilitet. Suspension af yderligere automatisk finansiering er underlagt bestemmelserne i stk. 3.2, i denne aftale.

Artikel 8

Finansiering af intervention inden for udsvingsgrænserne

Med henblik på intervention inden for udsvingsgrænserne kan den meget kortfristede finansieringsfacilitet efter godkendelse fra den centralbank, der udsteder interventionsvalutaen, stilles til rådighed på følgende betingelser:

- a) det totale beløb, der er stillet til rådighed for debitorcentralbanken til finansiering af intervention inden for udsvingsgrænserne, må ikke overstige det loft, der i bilag II er fastsat for den pågældende centralbank,
- b) debitorcentralbanken anvender i passende omfang sine egne valutaeserver, før den trækker på faciliteten.

Artikel 9

Forrentning

- 9.1. Udestående meget kortfristede finansieringssaldi skal forrentes til kreditorvalutaens repræsentative indenlandske 3-måneders pengemarkedsrente, der er gældende på handelsdatoen for den første finansieringstransaktion, og ved forlængelse i henhold til artikel 10 og 11 i denne aftale til kreditorvalutaens 3-måneders pengemarkedsrente, der er gældende to bankdage før den dag, hvor den første finansieringstransaktion, der skal forlænges, forfalder.
- 9.2. Påløbne renter skal betales i kreditorvalutaen på facilitetens første forfalds dag eller i givet fald på datoen for indfrielse før forfald af en debitorsaldo. Ved forlængelse af faciliteten i henhold til artikel 10 og 11 i denne aftale skal renten kapitaliseres ved slutningen af hver tre-måneders periode og betales på datoen for den endelige indfrielse af debitorsaldoen.
- 9.3. Med henblik på stk. 9.1, i denne aftale underretter hver deltagende NCB uden for euroområdet ECB om sin repræsentative indenlandske tre måneders pengemarkedsrente. ECB anvender en repræsentativ indenlandsk tre måneders pengemarkedsrente i euro, som meddeles de deltagende centralbanker uden for euroområdet.

Artikel 10

Automatisk forlængelse

På anmodning af debitorcentralbanken kan en finansieringstransaktions løbetid forlænges med tre måneder.

Imidlertid gælder, at:

- a) den oprindelige løbetid kun kan forlænges automatisk én gang og med højst tre måneder,
- b) det samlede gældsbeløb hidrørende fra anvendelse af denne artikel må på intet tidspunkt overskride debitorcentralbankens loft som fastsat for hver centralbank i bilag II.

Artikel 11

Forlængelse ved fælles overenskomst

- 11.1. Gæld, der overstiger det i bilag II fastsatte loft, kan forlænges én gang med tre måneder efter aftale med kreditorcentralbanken.
- 11.2. Gæld, der er forlænget automatisk i tre måneder, kan forlænges med yderligere tre måneder efter aftale med kreditorcentralbanken.

Artikel 12

Førtidig indfrielse

Enhver debitorsaldo, der er registreret i overensstemmelse med artikel 6, 10 og 11 i denne aftale, kan indfries når som helst før forfald på anmodning af debitorcentralbanken.

Artikel 13

Netting af gensidige tilgodehavender og forpligtelser

Gensidige tilgodehavender og forpligtelser mellem ECB og en deltagende NCB uden for euroområdet, der er affødt af transaktioner i henhold til artikel 6 — 12 i denne aftale, kan ved gensidig aftale mellem de to involverede parter afvikles gennem netting.

Artikel 14

Afregningsmetoder

- 14.1. Når en finansieringstransaktion forfalder til betaling eller ved førtidig indfrielse, sker afregning i princippet gennem beholdninger i kreditors valuta.
- 14.2. Denne bestemmelse udelukker ikke anvendelse af andre afregningsmetoder, som aftales mellem kreditor- og debitorcentralbanker.

IV. SNÆVRERE VALUTAKURSSAMARBEJDE

Artikel 15

Snævrere valutakurssamarbejde

- 15.1. Valutakurssamarbejdet mellem deltagende NCB'er uden for euroområdet og ECB kan udbygges yderligere; der kan især i det enkelte tilfælde aftales snævrere valutakursrelationer på foranledning af den pågældende deltagende medlemsstat uden for euroområdet.
- 15.2. Formelt aftalte udsvingbånd, der er snævrere end standardudsvingbåndet, og som i princippet bakkes op af automatisk intervention og finansiering, kan i det

enkelte tilfælde fastlægges efter anmodning fra den pågældende deltagende medlemsstat uden for euroområdet efter den i resolutionens punkt 2.4 fastlagte fremgangsmåde.

- 15.3. Der kan også indgås andre former for snævrere valutakursaftaler af uformel karakter mellem ECB og deltagende NCB'ER uden for euroområdet.

V. OVERVÅGNING AF SYSTEMETS FUNKTION

Artikel 16

ECB's Generelle Råds opgaver

- 16.1. ECB's Generelle Råd overvåger ERM II's funktion og tjener som forum for koordineringen af penge- og valutakurspolitikken og for administrationen af den i denne aftale omhandlede interventions- og finansieringsmekanisme. Det overvåger nøje og fortløbende bæredygtigheden af de bilaterale valutakursrelationer mellem hver deltagende ikke-euro-valuta og euroen.
- 16.2. ECB's Generelle Råd vurderer i lyset af de indhøstede erfaringer regelmæssigt, hvorledes denne aftale fungerer.

Artikel 17

Revurdering af centralkurser og deltagelse i snævrere udsvingbånd

- 17.1. Alle parter i den fælles overenskomst, der indgås i henhold til punkt 2.3 i resolutionen, herunder ECB, er berettiget til at indlede en fortrolig procedure med henblik på en revurdering af centralkurserne.
- 17.2. I tilfælde af, at der er fastlagt formelt aftalte udsvingbånd, der er snævrere end standardudsvingbåndet, er alle parter i den fælles beslutning, truffet i henhold til punkt 2.4 i resolutionen, herunder ECB, berettiget til at indlede en fortrolig procedure med henblik på en revurdering af hensigtsmæssigheden af, at den pågældende valuta deltager i det snævrere bånd.

VI. IKKE-DELTAGELSE

Artikel 18

Anvendelsesområde

Bestemmelserne i artikel 1, 2.1, 3, 4 samt 6-15 og 17 i denne aftale finder ikke anvendelse på NCB'er i medlemsstater uden for euroområdet, som ikke deltager i ERM II.

Artikel 19

Samarbejde inden for rammerne af samrådsproceduren

NCB'er uden for euroområdet, som ikke deltager i ERM II, samarbejder med ECB og de deltagende NCB'er uden for euroområdet i samrådsproceduren og/eller andre former for informationsudveksling, der er nødvendige for, at ERM II kan fungere efter hensigten.

VII. AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 20

Afsluttende bestemmelser

- 20.1. Denne aftale træder i kraft den 1. april 2006.
- 20.2. Aftalen af 1. september 1998 ophæves med virkning fra 1. april 2006. Henvisninger til den ophævede aftale skal forstås som henvisninger til denne aftale.
- 20.3. Denne aftale udfærdiges på engelsk og undertegnes behørigt af parterne. ECB opbevarer originalteksten til aftalen og fremsender en bekræftet kopi til hver NCB i og uden for euroområdet. Aftalen oversættes til alle de øvrige officielle fællesskabssprog og offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*, C-udgaven.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 16. marts 2006.

For og på vegne af
Den Europæiske Centralbank

For og på vegne af
Magyar Nemzeti Bank

For og på vegne af
Česká národní banka

For og på vegne af
Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta

For og på vegne af
Danmarks Nationalbank

For og på vegne af
Narodowy Bank Polski

For og på vegne af
Eesti Pank

For og på vegne af
Banka Slovenije

For og på vegne af
Central Bank of Cyprus

For og på vegne af
Národná banka Slovenska

For og på vegne af
Latvijas Banka

For og på vegne af
Sveriges Riksbank

For og på vegne af
Lietuvos bankas

For og på vegne af
The Bank of England

BILAG I

KURSFASTSÆTTELSESAFТАLE FOR VALUTAER, SOM DELTAGER I ERM II, OG BETALING EFTER BETALING-PROCEDUREN VED INTERVENTION PÅ UDSVINGSGRÆNSERNE**A. Kursfastsættelsesaftale**

For alle valutaer i medlemsstater uden for euroområdet, som deltager i ERM II, fastsættes valutakursen for den bilaterale centralkurs over for euroen ved anvendelse af euroen som basiskursen. Valutakursen skal udtrykkes som værdien af 1 EUR med angivelse af seks betydende cifre for alle valutaer.

Den samme praksis skal anvendes ved fastsættelse af de øvre og nedre interventionskurser over for euroen for valutaerne i medlemsstaterne uden for euroområdet, som deltager i ERM II. Interventionskurserne fastsættes ved at lægge eller trække den aftalte båndbredde, udtrykt som procentdel, til eller fra de bilaterale centralkurser. Kurserne som følge heraf skal afrundes til seks betydende cifre.

B. Betaling-efter-betaling procedure

Såvel ECB som NCB'ER inden for euroområdet anvender en betaling-efter-betaling procedure ved intervention på udsvingsgrænserne. NCB'er uden for euroområdet, som deltager i ERM II, anvender betaling-efter-betaling proceduren, når de fungerer som korrespondenter for NCB'er inden for euroområdet og for ECB i overensstemmelse med dette bilag. NCB'er uden for euroområdet, som deltager i ERM II, kan efter eget valg følge samme betaling-efter-betaling procedure, når de afregner intervention ved udsvingsgrænserne, som de pågældende NCB'er har foretaget på egne vegne.

(i) Generelle principper

- Betaling-efter-betaling proceduren finder anvendelse, når der foretages intervention på udsvingsgrænserne i ERM II mellem euroen og valutaerne i medlemsstaterne uden for euroområdet, som deltager i ERM II.
- Modparter skal for at være berettigede til intervention på udsvingsgrænserne i ERM II føre en konto i den pågældende NCB. Det kræves også, at modparter har SWIFT-adresser og/eller udveksler testede telexkoder med de pågældende NCB'er eller med ECB.
- Modparter, som er godkendte til intervention på udsvingsgrænserne i ERM II, kan også udføre sådan intervention direkte med ECB, såfremt de også har status som godkendte modparter til udførelse af valutatransaktioner med ECB i medfør af retningslinje ECB/2000/1 af 3. februar 2000 om de nationale centralbankers forvaltning af ECB's valutareserveaktiver og om den juridiske dokumentation for transaktioner vedrørende ECB's valutareserveaktiver⁽¹⁾
- NCB'er uden for euroområdet, som deltager i ERM II, fungerer som korrespondenter for NCB'er inden for euroområdet og for ECB.
- Når der foretages intervention på udsvingsgrænserne, frigiver den pågældende NCB eller ECB først sin betaling for en given transaktion efter at have modtaget bekræftelse fra sin korrespondent på, at det skyldige beløb er blevet krediteret dennes konto. Det kræves, at aftaleparterne betaler rettidigt, så den pågældende NCB og ECB kan opfylde deres respektive betalingsforpligtelser. Modparter skal følgelig betale inden en på forhånd fastlagt tidsfrist.

(ii) Tidsfrist for modtagelse af midler modparter

Modparter skal indbetale interventionsbeløbene inden kl. 13 ECB-tid (centraleuropæisk tid) på valørdagen.

⁽¹⁾ EFT L 207 af 17.8.2000, s. 24, som senest ændret ved retningslinje ECB/2005/15 (EUT L 345 af 28.12.2005, s. 33).

BILAG II

**BELØBSGRÆNSER FOR ADGANGEN TIL DEN MEGET KORTFRISTEDE FINANSIERINGSFACILITET
ANFØRT I CENTRALBANKAFTALENS ARTIKEL 8, 10 OG 11**

med virkning fra 1. maj 2004

(i mio. euro)

Centralbanker, som er part i denne aftale	Beløbsgrænser ⁽¹⁾
Česká národní banka	700
Danmarks Nationalbank	730
Eesti Pank	300
Central Bank of Cyprus	290
Latvijas Banka	340
Lietuvos bankas	390
Magyar Nemzeti Bank	680
Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta	270
Narodowy Bank Polski	1 830
Banka Slovenije	350
Národná banka Slovenska	470
Sveriges Riksbank	990
Bank of England	4 660
Den Europæiske Centralbank	nul

(¹) De anførte beløb er fiktive for de centralbanker, som ikke deltager i ERM II.

NCB'er i euroområdet	Beløbsgrænser
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	nul
Deutsche Bundesbank	nul
Bank of Greece	nul
Banco de España	nul
Banque de France	nul
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	nul
Banca d'Italia	nul
Banque centrale du Luxembourg	nul
De Nederlandsche Bank	nul
Oesterreichische Nationalbank	nul
Banco de Portugal	nul
Suomen Pankki	nul

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

AFTALE

af 21. december 2006

mellem Den Europæiske Centralbank og de nationale centralbanker i medlemsstaterne uden for euroområdet om ændring af aftalen af 16. marts 2006 mellem Den Europæiske Centralbank og de nationale centralbanker i medlemsstaterne uden for euroområdet om fastlæggelse af de operationelle procedurer for en valutakursmekanisme i tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union

(2007/C 14/03)

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK (I DET FØLGENDE BENÆVNT »ECB«) OG DE NATIONALE CENTRALBANKER I MEDLEMSSTATERNE UDEN FOR EUROOMRÅDET (I DET FØLGENDE BENÆVNT HENHOLDSVIS »NCB'er UDEN FOR EUROOMRÅDET« OG »MEDLEMSSTATER UDEN FOR EUROOMRÅDET«) HAR —

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Råd vedtog i sin resolution af 16. juni 1997 (i det følgende benævnt »resolutionen«), at der indførtes en valutakursmekanisme (i det følgende benævnt »ERM II«), når tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union indledtes den 1. januar 1999.
- (2) I henhold til resolutionen skal ERM II bidrage til at sikre, at medlemsstater uden for euroområdet, der deltager i ERM II, lægger deres politik an på stabilitet, bidrager til at skabe konvergens og dermed støtter dem i deres bestræbelser på at indføre euroen.
- (3) Slovenien som en medlemsstat med dispensation har været part i ERM II siden den 28. juni 2004, og Banka Slovenije deltager i aftalen af 16. marts 2006 mellem Den Europæiske Centralbank og de nationale centralbanker i medlemsstaterne uden for euroområdet om fastlæggelse af de operationelle procedurer for en valutakursmekanisme i tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union ⁽¹⁾ (i det følgende benævnt »ERM II-centralbankaftalen«).
- (4) Ifølge artikel 1 i Rådets beslutning 2006/495/EF af 11. juli 2006 i henhold til traktatens artikel 122, stk. 2, vedrørende Sloveniens tilslutning til den fælles valuta den 1. januar 2007 ⁽²⁾, ophæves den dispensation, der er indrømmet Slovenien som anført i artikel 4 i Tiltrædelsestraktaten 2003 ⁽³⁾ med virkning fra den 1. januar 2007. Banka Slovenije bør derfor ikke længere være part i ERM II-centralbankaftalen med virkning fra denne dato,

og ERM II-centralbankaftalen bør ændres i overensstemmelse hermed.

- (5) Som følge af Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union bliver deres respektive nationale centralbanker en del af Det Europæiske System af Centralbanker den 1. januar 2007. ERM II-centralbankaftalen bør ændres tilsvarende —

INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

Artikel 1

Ændring af ERM II-centralbankaftalen efter ophævelsen af Sloveniens dispensation

Banka Slovenije er med virkning fra den 1. januar 2007 ikke længere part i ERM II-centralbankaftalen.

Artikel 2

Ændring af ERM II-centralbankaftalen som følge af Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

Bulgarian National Bank og Banca Națională a României bliver parter i ERM II-centralbankaftalen med virkning fra den 1. januar 2007.

Artikel 3

Ændring af bilag II til ERM II-centralbankaftalen

Bilag II til ERM II-centralbankaftalen erstattes af teksten, der fremgår af bilaget til denne aftale.

⁽¹⁾ EUT C 73 af 25.3.2006, s. 21.

⁽²⁾ EUT L 195 af 15.7.2006, s. 25.

⁽³⁾ EUT L 236 af 23.9.2003, s. 33.

Artikel 4

Afsluttende bestemmelser

- 4.1. Denne aftale træder i kraft den 1. januar 2007.
- 4.2. Denne aftale udfærdiges på engelsk og undertegnes behørigt af parterne. ECB opbevarer originalen til aftalen og fremsender en bekræftet kopi til hver national centralbank i og udenfor euroområdet. Aftalen oversættes til alle de øvrige officielle fællesskabssprog og offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*, C-udgaven.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 21. december 2006.

For
Den Europæiske Centralbank

For
Bulgarian National Bank

For
Česká národní banka

For
Danmarks Nationalbank

For
Eesti Pank

For
The Central Bank of Cyprus

For
Latvijas Banka

For
Lietuvos bankas

For
Magyar Nemzeti Bank

For
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta

For
Narodowy Bank Polski

For
Banca Națională a României

For
Banka Slovenije

For
Národná banka Slovenska

For
Sveriges Riksbank

For
The Bank of England

BILAG

»BILAG II

BELØBSGRÆNSER FOR ADGANGEN TIL DEN MEGET KORTFRISTEDE FINANSIERINGSFACILITET ANFØRT I CENTRALBANKAFTALENS ARTIKEL 8, 10 OG 11**med virkning fra 1. januar 2007**

(mio. EUR)

Centralbanker, som er part i denne aftale	Beløbsgrænser ⁽¹⁾
Bulgarian National Bank	490
Česká národní banka	640
Danmarks Nationalbank	670
Eesti Pank	300
Central Bank of Cyprus	280
Latvijas Banka	330
Lietuvos bankas	370
Magyar Nemzeti Bank	620
Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta	270
Narodowy Bank Polski	1 610
Banca Națională a României	950
Národná banka Slovenska	440
Sveriges Riksbank	900
Bank of England	4 130
Den Europæiske Centralbank	ingen

⁽¹⁾ De anførte beløb er fiktive for de centralbanker, som ikke deltager i ERM II

NCB'er i euroområdet	Beløbsgrænser
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	ingen
Deutsche Bundesbank	ingen
Bank of Greece	ingen
Banco de España	ingen
Banque de France	ingen
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	ingen
Banca d'Italia	ingen
Banque centrale du Luxembourg	ingen
De Nederlandsche Bank	ingen
Oesterreichische Nationalbank	ingen
Banco de Portugal	ingen
Banka Slovenije	ingen
Suomen Pankki	ingen«

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

AFTALE

af 14. december 2007

mellem Den Europæiske Centralbank og de nationale centralbanker i medlemsstaterne uden for euroområdet om ændring af aftalen af 16. marts 2006 mellem Den Europæiske Centralbank og de nationale centralbanker i medlemsstaterne uden for euroområdet om fastlæggelse af de operationelle procedurer for en valutakursmekanisme i tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union

(2007/C 319/04)

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK (ECB) OG DE NATIONALE CENTRALBANKER I MEDLEMSSTATERNE UDEN FOR EURO-OMRÅDET HAR —

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Råd vedtog i sin resolution af 16. juni 1997 (i det følgende benævnt »resolutionen«), at der indførtes en valutakursmekanisme (i det følgende benævnt »ERM II«), når tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union (EMU) indledtes den 1. januar 1999.
- (2) I henhold til resolutionen skal ERM II bidrage til at sikre, at medlemsstater uden for euroområdet, der deltager i ERM II, lægger deres politik an på stabilitet, bidrager til at skabe konvergens og dermed støtter dem i deres bestræbelser på at indføre euroen.
- (3) Cypern med status som en medlemsstat med dispensation har været part i ERM II siden den 2. maj 2005, og Central Bank of Cyprus deltager i aftalen af 16. marts 2006 mellem Den Europæiske Centralbank og de nationale centralbanker i medlemsstaterne uden for euroområdet om fastlæggelse af de operationelle procedurer for en valutakursmekanisme i tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union⁽¹⁾, som ændret ved aftalen af 21. december 2006 (i det følgende tilsammen benævnt »ERM II-centralbankaftalen«)⁽²⁾.
- (4) Malta med status som en medlemsstat med dispensation har været part i ERM II siden den 2. maj 2005, og Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta deltager i ERM II-centralbankaftalen.
- (5) Ifølge artikel 1 i Rådets beslutning 2007/503/EF af 10. juli 2007 i henhold til traktatens artikel 122, stk. 2, vedrørende Cyperns indførelse af den fælles valuta den 1. januar 2008⁽³⁾, ophæves den dispensation, der er indrømmet Cypern, som henvist til i artikel 4 i Tiltrædelsestraktaten 2003, med virkning fra den 1. januar 2008.

Euroen vil være Cyperns valuta fra den 1. januar 2008 og Central Bank of Cyprus bør derfor ikke længere være part i i ERM II-centralbankaftalen med virkning fra denne dato.

- (6) Ifølge artikel 1 i Rådets beslutning 2007/504/EF af 10. juli 2007 i henhold til traktatens artikel 122, stk. 2, vedrørende Maltas indførelse af den fælles valuta den 1. januar 2008⁽⁴⁾, ophæves den dispensation, der er indrømmet Malta, som henvist til i artikel 4 i Tiltrædelsestraktaten 2003, med virkning fra den 1. januar 2008. Euroen vil være Maltas valuta fra den 1. januar 2008 og Bank Ċentrali ta' Malta/the Central Bank of Malta bør derfor ikke længere være part i i ERM II-centralbankaftalen med virkning fra denne dato.
- (7) Det er derfor nødvendigt at ændre ERM II-centralbankaftalen for at tage hensyn til ophævelsen af dispensationerne for Cypern og Malta —

INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

Artikel 1

Ændring af ERM II-centralbankaftalen efter ophævelsen af en medlemsstats dispensation

- 1.1 Central Bank of Cyprus er ikke længere part i ERM II-centralbankaftalen med virkning fra den 1. januar 2008.
- 1.2 Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta er ikke længere part i ERM II-centralbankaftalen med virkning fra den 1. januar 2008.

Artikel 2

Ændring af bilag II til ERM II-centralbankaftalen

Bilag II til ERM II-centralbankaftalen erstattes af teksten, der fremgår af bilaget til denne aftale.

⁽¹⁾ EFT C 73 af 25.3.2002, s. 21.

⁽²⁾ EUT C 14 af 20.1.2007, s. 6.

⁽³⁾ EUT L 186 af 18.7.2007, s. 29.

⁽⁴⁾ EUT L 186 af 18.7.2007, s. 32.

Artikel 3

Afsluttende bestemmelser

- 3.1 Denne aftale ændrer ERM II-centralbankaftalen med virkning fra den 1. januar 2008.
- 3.2 Denne aftale udfærdiges på engelsk og undertegnes behørigt af parterne. ECB opbevarer originalteksten til aftalen og fremsender en bekræftet kopi til alle nationale centralbanker i og udenfor euroområdet. Nærværende aftale offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 14. december 2007.

For

Den Europæiske Centralbank

For

Българска народна банка/Bulgariens Nationalbank

For

Česká národní banka

For

Danmarks Nationalbank

For

Eesti Pank

For

Central Bank of Cyprus

For

Latvijas Banka

For

Lietuvos bankas

For

Magyar Nemzeti Bank

For

Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta

For

Narodowy Bank Polski

For

Banca Națională a României

For

Národná banka Slovenska

For

Sveriges Riksbank

For

Bank of England

BILAG

»BILAG II

BELØBSGRÆNSER FOR ADGANGEN TIL DEN MEGET KORTFRISTEDE FINANSIERINGSFACILITET ANFØRT I CENTRALBANKAFTALENS ARTIKEL 8, 10 OG 11**Med virkning fra 1. januar 2008**

(millioner EUR)

Centralbanker, som er part i denne aftale	Beløbsgrænser ⁽¹⁾
Българска народна банка/Bulgariens Nationalbank	510
Česká národní banka	660
Danmarks Nationalbank	700
Eesti Pank	300
Latvijas Banka	330
Lietuvos bankas	380
Magyar Nemzeti Bank	640
Narodowy Bank Polski	1 700
Banca Națională a României	1 000
Národná banka Slovenska	450
Sveriges Riksbank	940
Bank of England	4 390
Den Europæiske Centralbank	nul

⁽¹⁾ De anførte beløb er fiktive for de centralbanker, som ikke deltager i ERM II.

NCB'er i euroområdet	Beløbsgrænser
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	nul
Deutsche Bundesbank	nul
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	nul
Bank of Greece	nul
Banco de España	nul
Banque de France	nul
Banca d'Italia	nul
Central Bank of Cyprus	nul
Banque centrale du Luxembourg	nul
Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta	nul
De Nederlandsche Bank	nul
Oesterreichische Nationalbank	nul
Banco de Portugal	nul
Banka Slovenije	nul
Suomen Pankki	nul«

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

AFTALE

af 8. december 2008

Mellem Den Europæiske Centralbank og de nationale centralbanker i medlemsstaterne uden for euroområdet om ændring af aftalen af 16. marts 2006 mellem Den Europæiske Centralbank og de nationale centralbanker i medlemsstaterne uden for euroområdet om fastlæggelse af de operationelle procedurer for en valutakursmekanisme i tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union

(2009/C 16/02)

1) **Българска народна банка (Bulgarian National Bank)**

1, Kynaz Alexander 1 Sq.,
BG-Sofia-1000

Česká národní banka

Na Příkopě 28
CZ-115 03 Praha 1

Danmarks Nationalbank

Havnegade 5
DK-1093 Copenhagen K

Eesti Pank

Estonia pst. 13
EE-15095 Tallinn

Latvijas Banka

K. Valdemara iela 2a
LV-1050 Riga

Lietuvos bankas

Totoriu g. 4
LT-01121 Vilnius

Magyar Nemzeti Bank

Szabadság tér 8/9
H-1054 Budapest

Narodowy Bank Polski

ulica Świętokrzyska 11/21
PL-00-919 Warsaw

Banca Națională a României

Strada Lipscani nr. 25, sector 3,
RO-030031 Bucharest

Národná banka Slovenska

Imricha Karvaša 1
SK-813 25 Bratislava

Sveriges Riksbank

Brunkebergstorg 11
S-103 37 Stockholm

Bank of England

Threadneedle Street
London EC2R 8AH
Storbritannien

og

2) Den Europæiske Centralbank (ECB):

(i det følgende benævnt: »parterne«)

ud fra følgende betragtninger:

1. Det Europæiske Råd vedtog i sin resolution af 16. juni 1997 (i det følgende benævnt »resolutionen«), at der indførtes en valutakursmekanisme (i det følgende benævnt »ERM II«), når tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union indledtes den 1. januar 1999.
2. I henhold til resolutionen skal ERM II bidrage til at sikre, at medlemsstater uden for euroområdet, der deltager i ERM II, lægger deres politik an på stabilitet, bidrager til at skabe konvergens og dermed støtter medlemsstaterne uden for euroområdet i deres bestræbelser på at indføre euroen.
3. Slovakiet med status som en medlemsstat med dispensation har været part i ERM II siden den 2. november 2005, og Národná banka Slovenska deltager i aftalen af 16. marts 2006 mellem Den Europæiske Centralbank og de nationale centralbanker i medlemsstaterne uden for euroområdet om fastlæggelse af de operationelle procedurer for en valutakursmekanisme i tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union ⁽¹⁾ som ændret ved aftale af 21. december 2006 ⁽²⁾ og ved aftale af 14. december 2007 ⁽³⁾ (i det følgende samlet benævnt »ERM II-centralbankaftalen«).
4. Ifølge artikel 1 i Rådets beslutning 2008/608/EF af 8. juli 2008 i henhold til traktatens artikel 122, stk. 2, vedrørende Slovakiets indførelse af den fælles valuta den 1. januar 2009 ⁽⁴⁾, ophæves den dispensation, der er indrømmet Slovakiet som henvist til i artikel 4 i Tiltrædelsestraktaten 2003 med virkning fra den 1. januar 2009. Euroen vil være Slovakiets valuta fra den 1. januar 2009 og Národná banka Slovenska bør derfor ikke længere være part i ERM II-centralbankaftalen med virkning fra denne dato.
5. Den bestående ordning om ERM II intervention på udsvingsgrænserne er fastlagt i ERM II centralbankaftalen.
6. Den gældende ordning vedrørende ERM II intervention på udsvingsgrænserne kræver yderligere ajourføring og revidering for at tage hensyn til pålæggelse af et nyt kriterium for modparter, der er godkendte til at foretage intervention på udsvingsgrænserne og for at forfine det bestående godkendelseskriterium.
7. Det er derfor nødvendigt at ændre ERM II centralbankaftalen for at tage hensyn til ophævelse af Slovakiets dispensation og ændringer i godkendelseskriterierne for ERM II intervention på udsvingsgrænserne,

INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

Artikel 1

Ændring af ERM II-centralbankaftalen efter ophævelsen af Slovakiets dispensation

Národná banka Slovenska er med virkning fra den 1. januar 2009 ikke længere part i ERM II-centralbankaftalen.

Artikel 2

Ændring af bilag I og II til ERM II centralbankaftalen

- 2.1. Bilag I til centralbankaftalen erstattes af teksten, der fremgår af Bilag I til denne aftale.
- 2.2. Bilag II til centralbankaftalen erstattes af teksten, der fremgår af Bilag II til denne aftale.

⁽¹⁾ EUT C 73 af 25.3.2006, s. 21.

⁽²⁾ EUT C 14 af 20.1.2007, s. 6.

⁽³⁾ EUT L 319 af 29.12.2007, s. 7.

⁽⁴⁾ EUT L 195 af 24.7.2008, s. 24.

Artikel 3

Afsluttende bestemmelser

- 3.1. Denne aftale ændrer ERM II centralbankaftalen med virkning fra den 1. januar 2009.
- 3.2. Denne aftale udfærdiges på engelsk og undertegnes af »parternes« behørigt bemyndigede repræsentanter. ECB opbevarer originalteksten til aftalen og fremsender en bekræftet kopi til hver national centralbank i og udenfor euroområdet. Nærværende aftale offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 8. december 2008.

For

Българска народна банка (Bulgarian National Bank)

For

Magyar Nemzeti Bank

For

Česká národní banka

For

Narodowy Bank Polski

For

Danmarks Nationalbank

For

Banca Națională a României

For

Eesti Pank

For

Národná banka Slovenska

For

Latvijas Banka

For

Sveriges Riksbank

For

Lietuvos bankas

For

Bank of England:

For

Den Europæiske Centralbank

BILAG I

»BILAG I

KURSFASTSÆTTELSESAFТАLE FOR VALUTAER, SOM DELTAGER I ERM II, OG BETALING EFTER BETALING-PROCEDUREN VED INTERVENTION PÅ UDSVINGSGRÆNSERNE**A. Kursfastsættelsesaftale**

For alle valutaer i medlemsstater uden for euroområdet, som deltager i ERM II, skal valutakursen for den bilaterale centralkurs over for euroen fastsættes ved anvendelse af euroen som basiskursen. Valutakursen skal udtrykkes som værdien af 1 EUR med angivelse af seks betydende cifre for alle valutaer.

Den samme praksis skal anvendes ved fastsættelse af de øvre og nedre interventionskurser over for euroen for valutaerne i medlemsstaterne uden for euroområdet, som deltager i ERM II. Interventionskurserne fastsættes ved at lægge eller trække den aftalte båndbredde, udtrykt i en procentdel, til eller fra de bilaterale centralkurser. Kurserne som følge heraf skal afrundes til seks betydende cifre.

B. Betaling efter betaling-procedure

Såvel ECB som de nationale centralbanker inden for euroområdet skal anvende en betaling efter betaling-procedure ved intervention på udsvingsgrænserne. De nationale centralbanker uden for euroområdet, som deltager i ERM II, skal anvende betaling efter betaling-proceduren, når de fungerer som korrespondenter for de nationale centralbanker inden for euroområdet og for ECB i overensstemmelse med dette bilag; De nationale centralbanker uden for euroområdet, som deltager i ERM II, kan efter eget valg følge samme betaling efter betaling-procedure, når de afregner intervention ved udsvingsgrænserne, som de pågældende nationale centralbanker har foretaget på egne vegne.

i) Generelle principper

- betaling efter betaling-proceduren finder anvendelse, når der foretages intervention på udsvingsgrænserne i ERM II mellem euroen og valutaerne i medlemsstaterne uden for euroområdet, som deltager i ERM II
- modparterne skal for at være berettigede til intervention på udsvingsgrænserne i ERM II føre en konto i den pågældende nationale centralbank og have en SWIFT adresse. Modparter skal som et supplerende godkendelseskriterium også på forhånd tilsende den relevante nationale centralbank deres standard afviklingsinstrukser in ERM II valutaer og eventuelle ajourføringer heraf. Godkendte modparter kan anmodes om at give ECB og de nationale centralbanker kontaktoplysninger som nærmere angivet løbende af ECB og de nationale centralbanker
- modparter, som er godkendte til intervention på udsvingsgrænserne i ERM II, kan også udføre sådan intervention direkte med ECB, såfremt de også har status som godkendte modparter til udførelse af valutatransaktioner med ECB i medfør af retningslinje ECB/2008/5 af 20. juni 2008 om de nationale centralbankers forvaltning af Den Europæiske Centralbanks valutareserveaktiver og om den juridiske dokumentation for transaktioner vedrørende disse aktiver (¹)
- de nationale centralbanker uden for euroområdet, som deltager i ERM II, fungerer som korrespondenter for de nationale centralbanker inden for euroområdet og for ECB
- når der foretages intervention på udsvingsgrænserne, frigiver den pågældende nationale centralbank eller ECB først sin betaling for en given transaktion efter at have modtaget bekræftelse fra sin korrespondent på, at det skyldige beløb er blevet krediteret dennes konto. Modparter skal betale rettidigt, så de nationale centralbanker og ECB kan opfylde deres respektive betalingsforpligtelser. Modparter skal følgelig betale inden en på forhånd fastlagt tidsfrist.

ii) Tidsfrist for modtagelse af midler fra modparter

Modparter skal indbetale interventionsbeløbene inden kl. 13 ECB-tid (centraleuropæisk tid) på valørdagen.«

(¹) EUT L 192 af 19.7.2008, s. 63.

BILAG II

»BILAG II

BELØBSGRÆNSER FOR ADGANGEN TIL DEN MEGET KORTFRISTEDE FINANSIERINGSFACILITET ANFØRT I CENTRALBANKAFTALENS ARTIKEL 8, 10 OG 11**med virkning fra den 1. januar 2009**

(EUR million)

Centralbanker der deltager i denne aftale	Beløbsgrænser ⁽¹⁾
Българска народна банка (Bulgarian National Bank)	520
Česká národní banka	690
Danmarks Nationalbank	700
Eesti Pank	310
Latvijas Banka	340
Lietuvos bankas	380
Magyar Nemzeti Bank	670
Narodowy Bank Polski	1 750
Banca Națională a României	1 000
Sveriges Riksbank	940
Bank of England	4 700
Den Europæiske Centralbank	nul

⁽¹⁾ De anførte beløb er fiktive for de centralbanker, som ikke deltager i ERM II.

Nationale centralbanker inden for euroområdet	Beløbsgrænser
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	nul
Deutsche Bundesbank	nul
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	nul
Bank of Greece	nul
Banco de España	nul
Banque de France	nul
Banca d'Italia	nul
Central Bank of Cyprus	nul
Banque centrale du Luxembourg	nul
Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta	nul
De Nederlandsche Bank	nul
Oesterreichische Nationalbank	nul

Nationale centralbanker inden for euroområdet	Beløbsgrænser
Banco de Portugal	nul
Banka Slovenije	nul
Národná banka Slovenska	nul
Suomen Pankki	nul«